

Corrigé du contrôle d'arabe Terminale n°22

Corrigé du contrôle d'arabe en terminale

Corrigé contrôle nahda arabe terminale : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Lire un texte sur la Nahda (4 points)

1. Une nouvelle, un article et une histoire traduite (خَبْرٌ وَمَقَالٌ وَقِصَّةٌ مُتَرْجَمَةٌ).
2. Parce qu'ils pensaient que l'éducation est le chemin du progrès (التَّعْلِيمُ طَرِيقُ التَّقَدُّمِ).
3. Transmettre les savoirs venus d'Europe (traduction) et faire revivre le patrimoine arabe (إِحْيَاءُ التُّرَاثِ).
4. La scolarisation des filles et le renouvellement de la langue. Conclusion : la Nahda n'est pas l'écho d'une seule voix, mais un dialogue entre de nombreuses voix.

Barème : 1 point par réponse juste et complète ; 0,5 point si la réponse est partielle (par exemple, un seul des deux buts à la question 3).

Règle visée : Lire un texte peu vocalisé en repérant les mots-clés : مَطْبَعَةٌ, صَحِيفَةٌ, رُؤَادٌ, التُّرَاثُ, حِوَارٌ.

Corrigé de l'exercice 2 : Repères sur les figures de la Nahda (4 points)

1. Rifā'a at-Taḥṭāwī : séjour à Paris de 1826 à 1831, récit de voyage publié en 1834 (تَخْلِيسُ الْإِبْرِينِ), École des langues dirigée à partir de 1835. Un seul de ces faits suffit.
2. Buṭrus al-Bustānī : École nationale à Beyrouth (1863), dictionnaire مُحِيطُ الْمُحِيطِ (1867-1870)), première encyclopédie arabe moderne. Un fait précis suffit.
3. Mayy Ziyāda : femme de lettres qui écrit en arabe, en français et en anglais ; son salon littéraire du Caire réunit chaque semaine écrivains et penseurs. Un fait précis suffit.
4. Imprimerie fondée au Caire dans les années 1820 sous le gouvernement de Muḥammad 'Alī : elle publie manuels, traductions et textes classiques.

Barème : 1 point par réponse : 0,5 pour un fait exact et précis (date, œuvre ou institution), 0,5 pour la mise en relation avec la Nahda.

Règle visée : Pour présenter une figure de la Nahda : un repère de date, une œuvre ou une institution, puis son rôle dans le renouveau culturel. Aucune citation ne doit être inventée.

Corrigé de l'exercice 3 : Pluriels brisés et vocabulaire (3 points)

1. رَوَّادٌ : pionniers. (Pluriel brisé de رَائِدٌ.)
2. مَطَابِعُ : imprimeries.
3. مَعَاجِمُ : dictionnaires.

Barème : 0,5 point pour le pluriel exact, 0,5 point pour la traduction ; 3 points en tout.

Règle visée : Beaucoup de noms de la Nahda ont un pluriel brisé : رَائِدٌ ← رَوَّادٌ, مَطْبَعَةٌ ← مَطَابِعُ, مُعْجَمٌ ← مَعَاجِمُ.

Corrigé de l'exercice 4 : Corriger des erreurs (3 points)

1. Erreur : le verbe après لِ de but doit être au subjonctif : سَافَرَ رِفَاعَةُ إِلَى بَارِيسَ لِيَتَعَلَّمَ : الْفَرَنْسِيَّةَ.
2. Erreur : l'attribut de أَصْبَحَ doit être à l'accusatif : أَصْبَحَتِ الصُّحُفُ وَسِيْلَةً لِنَقْلِ الْأَخْبَارِ.
3. Erreur : l'adjectif d'un pluriel de choses est au féminin singulier : ظَهَرَتِ الْمَطَابِعُ : الْجَدِيدَةُ فِي الْقَاهِرَةِ.

Barème : 1 point par phrase : 0,5 pour l'erreur repérée, 0,5 pour la correction.

Règle visée : لِ de but + subjonctif ; أَصْبَحَ + attribut à l'accusatif ; pluriel non humain = féminin singulier.

Corrigé de l'exercice 5 : Traduire (3 points)

1. La Nahda n'était pas seulement un emprunt à l'Europe : elle était aussi une remise à l'honneur du patrimoine.
2. Les salons littéraires ont contribué à diffuser les idées nouvelles.
3. يَرَى الرُّوَّادُ أَنَّ التَّعْلِيمَ مِفْتَاحُ التَّقَدُّمِ.

Barème : 1 point par phrase : sens complet et exact (0,5), grammaire et orthographe (0,5).

Règle visée : لَمْ تَكُنْ ... فَقَطْ, بَلْ كَانَتْ ... أَيْضًا exprime « pas seulement... mais aussi » ; أَنَّ est suivi de l'accusatif.

Corrigé de l'exercice 6 : Expression écrite (3 points)

1. Exemple : مِنْ جِهَةٍ, سَاعَدَتِ التَّرْجَمَةُ عَلَى نَقْلِ الْمَعَارِفِ الْأُورُوبِيَّةِ.

2. Exemple : وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، أَحْيَا الْكُتَّابُ التُّرَاثَ وَوَضَعُوا الْمَعَاجِمَ.
3. Exemple : لِذَلِكَ لَمْ تَكُنِ النَّهْضَةُ تَقْلِيدًا فَقَطُّ.

Barème : 1 point par étape : un premier aspect exact ; un second aspect avec la tournure demandée ; une conclusion cohérente.

Règle visée : Structurer une réponse avec وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ... مِنْ جِهَةٍ, puis conclure avec لِذَلِكَ. Critères : faits exacts, accords et cas, cohérence.

Barème et conseils

Le total se calcule sur 20 points, en additionnant les points de chaque exercice.

- 16 et plus : très bien ;
- de 12 à 15 : bien ;
- de 10 à 11 : passable ;
- moins de 10 : à retravailler.

Pour progresser : apprendre les dates et les œuvres des trois figures du chapitre, revoir les pluriels brisés du vocabulaire, et s'entraîner à bâtir une réponse en deux temps. Ne jamais inventer une citation : on résume avec ses propres mots.